

# Bekendtgørelse

af

overenskomst af 13. december 1972 med Kenya til undgåelse  
af dobbeltbeskatning.

---

Den 13. december 1972 er der i Nairobi undertegnet følgende overenskomst mellem Danmark og Kenya til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter:

## CONTENTS

Article	Title	Page
1.	Personal Scope .....	3
2.	Taxes Covered .....	3
3.	General Definitions .....	4
4.	Fiscal Domicile .....	5
5.	Permanent Establishment .....	7
6.	Income from Immovable Property .....	9
7.	Business Profits .....	9
8.	Shipping and Air Transport .....	11
9.	Associated Enterprises .....	11
10.	Dividends .....	12
11.	Interest .....	13
12.	Royalties .....	15
13.	Capital Gains .....	16
14.	Management or Professional Fees .....	17
15.	Independent Personal Services .....	18
16.	Employments .....	18
17.	Directors' Fees .....	19
18.	Artistes and Athletes .....	19
19.	Governmental Functions .....	20
20.	Pensions and Annuities .....	20
21.	Students and Apprentices .....	21
22.	Teachers .....	21
23.	Income not Expressly Mentioned .....	22
24.	Taxes on Capital .....	22
25.	Elimination of Double Taxation .....	23
26.	Non-Discrimination .....	24
27.	Mutual Agreement Procedure .....	25
28.	Exchange of Information .....	26
29.	Diplomatic and Consular Officials .....	27
30.	Territorial Extension .....	27
31.	Entry into Force .....	28
32.	Termination .....	28

## INDHOLDSFORTEGNELSE

Artikel	Titel	Pagina
1.	De af overenskomsten omfattede personer	3
2.	De af overenskomsten omfattede skatter	3
3.	Almindelige definitioner .....	4
4.	Skattemæssigt hjemsted .....	5
5.	Fast driftssted .....	7
6.	Indkomst af fast ejendom .....	9
7.	Fortjeneste ved forretningsvirksomhed ..	9
8.	Skibs- og luftfart .....	11
9.	Associerede foretagender .....	11
10.	Udbytte .....	12
11.	Renter .....	13
12.	Royalties .....	15
13.	Fortjeneste ved afståelse af formuegen- stande .....	16
14.	Eksperthonorarer .....	17
15.	Frit erhverv .....	18
16.	Personlige tjenesteydelser .....	18
17.	Bestyrelseshonorerer .....	19
18.	Kunstnere og sportsfolk .....	19
19.	Offentlige hvern .....	20
20.	Pensioner og livrenter .....	20
21.	Studerende og lærlinge .....	21
22.	Lærere .....	21
23.	Indkomst, der ikke udtrykkelig er omtalt	22
24.	Skatter på formue .....	22
25.	Ophævelse af dobbeltbeskatning .....	23
26.	Ikke-diskriminering .....	24
27.	Fremgangsmåden ved indgåelse af gen- sidige aftaler .....	25
28.	Udveksling af oplysninger .....	26
29.	Diplomatiske og konsulære embedsmænd	27
30.	Territorial udvidelse .....	27
31.	Ikrafttræden .....	28
32.	Opsigelse .....	28

## CONVENTION

between Denmark and Kenya for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income and Capital

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Kenya desiring to conclude a Convention to avoid double taxation and to prevent fiscal evasion with respect to taxes on income and capital have agreed as follows:

## Article 1

*Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

## Article 2

*Taxes Covered*

1. Subject to paragraph 5 of Article 26 the taxes which are the subject of the present Convention are:

## (a) In Denmark:

## (i) the income taxes to the State:

- (1) the ordinary income tax to the State;
- (2) the old age pension contribution;
- (3) the seamen tax;
- (4) the special income tax;
- (5) the tax on dividends;

## (ii) the communal income taxes:

- (1) the ordinary municipal income tax;
- (2) the church tax;
- (3) the municipal income tax to the County;

(iii) the capital tax to the State; (hereinafter referred to as "Danish tax").

## (b) In Kenya:

- (i) the income tax;
- (ii) the graduated personal tax; (hereinafter referred to as "Kenyan tax").

## OVERENSKOMST

mellem Danmark og Kenya til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter

Regeringen i Kongeriget Danmark og regeringen i Republikken Kenya, som ønsker at afslutte en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomst- og formueskatter, er blevet enige om følgende:

## Artikel 1

*De af overenskomsten omfattede personer*

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, som er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

## Artikel 2

*De af overenskomsten omfattede skatter*

1. Med forbehold af artikel 26, stk. 5, er de skatter, som er omfattet af denne overenskomst:

## a) I Danmark:

## i) indkomstskatterne til staten:

- 1) den almindelige indkomstskat til staten;
- 2) folkepensionsbidraget;
- 3) sømandsskatten;
- 4) den særlige indkomstskat;
- 5) udbytteskatten;

## ii) indkomstskatterne til kommunen:

- 1) den almindelige kommunale indkomstskat;
- 2) kirkeskatten;
- 3) den amtskommunale indkomstskat;

iii) formueskatten til staten; (herefter omtalt som „dansk skat“).

## b) I Kenya:

- 1) indkomstskatten;
- 2) den graduerede personlige skat; (herefter omtalt som „kenyansk skat“).

2. The Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

### Article 3

#### *General Definitions*

1. In this Convention unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Kenya" means the Republic of Kenya, including any area outside the territorial waters of Kenya which, in accordance with international law, has been or may be designated, under the laws of Kenya concerning the Continental Shelf, as an area over which Kenya may exercise sovereign rights with respect to the exploration for and exploitation of natural resources;
- (b) the term "Denmark" means the Kingdom of Denmark, including any area within which, under the laws of Denmark and in accordance with international law, the sovereign rights of Denmark with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the continental shelf may be exercised; the term does not comprise the Faeroe Islands and Greenland;
- (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Kenya or Denmark as the context requires;
- (d) the term "tax" means Kenyan tax or Danish tax as the context requires, but shall not include any tax which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Convention applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes;
- (e) the term "person" means an individual, a company and any other body of persons treated as an entity for tax purposes;

2. Overenskomsten skal også finde anvendelse på alle andre skatter af samme eller væsentlig samme art, der fremtidig pålægges som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om enhver væsentlig ændring i deres respektive skattelove.

### Artikel 3

#### *Almindelige definitioner*

1. Hvis ikke andet fremgår af sammenhængen, skal i denne overenskomst:

- a) udtrykket „Kenya“ betyde Republikken Kenya og omfatte ethvert område uden for Kenyas territorialfarvand, som i overensstemmelse med international ret og ifølge Kenyas lovgivning om kontinentalsoklen er blevet eller måtte blive betegnet som et område, hvor Kenya kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til udforskning og udnyttelse af naturforekomster;
- b) udtrykket „Danmark“ betyde Kongeriget Danmark herunder ethvert område, hvorover Danmark ifølge sin lovgivning og i overensstemmelse med international ret kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til udforskning og udnyttelse af kontinentalsoklens naturforekomster; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- c) udtrykkene „en af de kontraherende stater“ og „den anden kontraherende stat“ betyde Kenya eller Danmark, alt efter sammenhængen;
- d) udtrykket „skat“ betyde kenyansk skat eller dansk skat, alt efter sammenhængen, men skal ikke omfatte nogen skat, som skal betales som følge af forsømmelser eller undladelser med hensyn til skatter, på hvilke denne overenskomst finder anvendelse, eller som udgør en straf i forbindelse med disse skatter.
- e) udtrykket „person“ betyde en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer, der i skattemæssig henseende betragtes som en enhed;

- (f) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- (g) the terms "Kenyan enterprise" and "Danish enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Kenya and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Denmark and the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean a Kenyan enterprise or a Danish enterprise, as the context requires;
- (h) the term "nationals" means:
- (i) in respect of Kenya:  
all individuals possessing the nationality of Kenya and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Kenya;
- (ii) in respect of Denmark:  
all individuals possessing the nationality of Denmark and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Denmark;
- (i) the term "competent authority" means:
- (i) in the case of Kenya, the Minister for Finance or his authorised representative;
- (ii) in the case of Denmark, the Minister of Finance or his authorised representative.
- f) udtrykket „selskab“ betyde enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;
- g) udtrykkene „foretagende i Kenya“ og „foretagende i Danmark“ betyde henholdsvis et industrielt eller kommercielt foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i Kenya og et industrielt eller kommercielt foretagende, der drives af en person, som er hjemmehørende i Danmark, og udtrykkene „foretagende i en af de kontraherende stater“ og „foretagende i den anden kontraherende stat“ betyde et kenyansk foretagende eller et dansk foretagende, alt efter sammenhængen;
- h) udtrykket „statsborgere“ betyde:
- i) for Kenyas vedkommende:  
alle fysiske personer, der er statsborgere i Kenya og alle juridiske personer, interessentskaber og foreninger, der består i kraft af gældende lov i Kenya;
- ii) for Danmarks vedkommende:  
alle fysiske personer, der er statsborgere i Danmark og alle juridiske personer, interessentskaber og foreninger, der består i kraft af gældende lov i Danmark;
- i) udtrykket „kompetente myndighed“ betyde:
- i) for så vidt angår Kenya finansministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
- ii) for så vidt angår Danmark finansministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder.

2. In the application of the provisions of the present Convention by a Contracting State any term not otherwise defined, shall unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the present Convention;

#### Article 4

##### *Fiscal Domicile*

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State"

2. Ved anvendelsen af denne overenskomst i en af de kontraherende stater skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke på anden måde er defineret, tillægges den betydning, som det har i henhold til de i denne kontraherende stat gældende love om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

#### Artikel 4

##### *Skattemæssigt hjemsted*

1. I denne overenskomst skal med forbehold af bestemmelserne i stk. 2 og 3 ud-

means, subject to the provisions of paragraphs 2 and 3, any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. The terms "resident of Kenya" and "resident of Denmark" shall be construed accordingly.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his case shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

trykket „hjemmehørende i en af de kontraherende stater“ betyde enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig dér på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller andet lignende kriterium. Udtrykkene „hjemmehørende i Kenya“ og „hjemmehørende i Danmark“ skal forstås på tilsvarende måde.

2. Hvor en fysisk person efter bestemmelserne i denne artikels stykke 1 anses for hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal hans tilfælde afgøres efter følgende regler:

- a) han skal anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken han har en fast bolig til sin rådighed. Såfremt han har en fast bolig til sin rådighed i begge kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);
- b) kan det ikke afgøres, i hvilken af de to kontraherende stater han har midtpunktet for sine livsinteresser, eller har han ikke en fast bolig til sin rådighed i nogen af de kontraherende stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken han sædvanligvis opholder sig;
- c) opholder han sig sædvanligvis i begge de kontraherende stater, eller har han ikke sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, hvor han er statsborger;
- d) er han statsborger i begge de kontraherende stater, eller er han ikke statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. Hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 anses for hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den kontraherende stat, i hvilken dens virkelige ledelse har sit sæde.

## Article 5

*Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, oil well, quarry or other place of extraction of natural resources;
- (g) a farm, plantation or other place where agricultural, forestry, plantation or related activities are carried on;
- (h) a building site or construction or assembly project which exists for more than six months;
- (i) the provision of supervisory activities for more than six months on a building site or construction or assembly project.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar

## Artikel 5

*Fast driftssted*

1. I denne overenskomst betyder udtrykket „fast driftssted“ et fast forretningssted, hvor foretagendets virksomhed helt eller delvis udøves.

2. Udtrykket „fast driftssted“ skal navnlig indbefatte:

- a) et sted, hvorfra foretagendet ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrik;
- e) et værksted;
- f) en grube, en oliekilde, et stenbrud eller et andet sted, hvor naturforekomster udvindes;
- g) et landbrug, en plantage eller et andet sted, hvor der drives landbrugs-, skovbrugs- og plantagevirksomhed eller lignende virksomhed;
- h) stedet for et bygnings-, anlægs- eller monteringsarbejde af mere end seks måneders varighed;
- i) udøvelse af tilsynsvirksomhed i mere end seks måneder ved et bygnings-, anlægs- eller monteringsarbejde.

3. Udtrykket „fast driftssted“ skal ikke indbefatte:

- a) anvendelsen af indretninger, der alene tjener til oplagring eller udstilling af varer, som tilhører foretagendet;
- b) opretholdelsen af et varelager, der tilhører foretagendet, udelukkende med oplagring eller udstilling til formål;
- c) opretholdelsen af et varelager, som tilhører foretagendet, og som alene skal bearbejdes hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted alene med det formål at foretage indkøb af varer for eller fremskaffe oplysninger til foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted, der alene har til formål at reklamere, at indsamle oplysninger, at drive videnskabelig forskning eller at udøve lignende

activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State—other than an agent of an independent status to whom the provisions of paragraph 6 apply—shall be deemed to be a permanent establishment in the first mentioned State if:

- (a) he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or
- (b) he has no such authority, but maintains in that first mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to that enterprise from which he regularly fulfils orders on behalf of that enterprise.

5. An insurance enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums in that other State or insures risks therein through an employee or through a representative who is not an agent of independent status within the meaning of paragraph 6.

6. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However, where the activities of such an agent are devoted wholly or mainly to that enterprise he would not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise, shall not of itself constitute for either company a permanent establishment of the other.

virksomhed, der er af forbedrende eller hjælpende art for foretagendet.

4. En person, som udfører virksomhed i en af de kontraherende stater for et foretagende i den anden kontraherende stat, bortset fra en sådan uafhængig repræsentant, som omfattes af stk. 6, skal anses som et fast driftssted i den førstnævnte stat, såfremt:

- a) han i denne stat har og sædvanligvis udøver en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, medmindre hans virksomhed er begrænset til indkøb af varer for foretagendet; eller
- b) han ikke har nogen sådan fuldmagt, men i denne førstnævnte stat har et varelager, som tilhører foretagendet, af hvilket han regelmæssigt effektuerer bestillinger på foretagendets vegne.

5. Et forsikringsforetagende i en af de kontraherende stater skal anses for at have et fast driftssted i den anden kontraherende stat, hvis det opkræver præmier i denne anden stat eller forsikrer risici i denne gennem en medarbejder eller repræsentant, som ikke er en uafhængig repræsentant af den i stk. 6 nævnte art.

6. Et foretagende i en af de kontraherende stater anses ikke for at have et fast driftssted i den anden kontraherende stat, blot fordi det driver forretning i denne stat gennem mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, som handler inden for rammerne af sin sædvanlige forretningsvirksomhed. Hvor imidlertid en sådan repræsentants virksomhed helt eller i alt væsentligt er knyttet til denne virksomhed, skal han ikke anses for en uafhængig repræsentant af fornævnte art.

7. Den omstændighed, at et selskab, hjemmehørende i en af de kontraherende stater, behersker eller beherskes af et selskab, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) udøver forretningsvirksomhed i den anden stat, skal ikke i sig selv bevirke, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.



## Article 6

*Income from Immovable Property*

1. Income from immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

## Article 7

*Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. If an enterprise of a Contracting State, which has a permanent establishment in the other Contracting State, sells goods or merchandise of the same or similar kind as those sold by the permanent establishment, or tenders services of the same or similar kind as those rendered by the permanent establishment, the profits of such activities

## Artikel 6

*Indkomst af fast ejendom*

1. Indkomst af fast ejendom kan beskattes i den kontraherende stat, hvor ejendommen er beliggende.

2. Udtrykket „fast ejendom“ skal forstås i overensstemmelse med lovgivningen i den kontraherende stat, hvor ejendommen er beliggende. Udtrykket skal under alle omstændigheder omfatte tilbehør til fast ejendom, besætning og inventar, der anvendes i landbrug og skovbrug, rettigheder på hvilke den almindelige lovgivning om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder over fast ejendom samt rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster; skibe, både og luftfartøjer anses ikke for fast ejendom.

3. Bestemmelsen i stykke 1 finder anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver anden form for udnyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i denne artikels stykke 1 og 3 finder også anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, der anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

## Artikel 7

*Fortjeneste ved forretningsvirksomhed*

1. Fortjeneste, som oppebæres af et foretagende i en af de kontraherende stater, kan kun beskattes i denne kontraherende stat, medmindre foretagendet driver virksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver sådan virksomhed, kan den del af dets fortjeneste, som kan henføres til det faste driftssted, beskattes i den anden kontraherende stat.

2. Hvor et foretagende i en af de kontraherende stater, som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, sælger varer af samme eller lignende art som de, der sælges af det faste driftssted, eller tilbyder tjenester af samme eller lignende art som de, der ydes af det faste driftssted, kan fortjenesten ved sådan virksomhed henføres til det

may be attributed to the permanent establishment unless the enterprise proves that such sales or services are not attributable to the activity of the permanent establishment.

3. Where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, but this does not include any expenses which, under the law of that State, would not be allowed to be deducted by an independent enterprise of that State.

5. In so far as it has been customary in a Contracting State, according to its law, to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles of this Article.

6. No portion of any profits arising to an enterprise of a Contracting State shall be attributed to a permanent establishment situated in the other Contracting State by reason of the mere purchase of goods or merchandise within that other State by the enterprise.

7. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be de-

faste driftssted, medmindre foretagendet godtgør, at sådanne salg eller tjenester ikke kan henføres til det faste driftssteds virksomhed.

3. Når et foretagende i en af de kontraherende stater driver virksomhed i den anden kontraherende stat gennem et dér beliggende fast driftssted, skal der i hver af de kontraherende stater til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at have opnået, hvis det havde været et uafhængigt foretagende, som udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende betingelser, og som under fuldstændigt frie forhold handlede med det foretagende, hvis faste driftssted det er.

4. Ved ansættelsen af et fast driftssteds indkomst skal der tillades fradrag for udgifter, herunder udgifter til ledelse og almindelig administration, som er afholdt til gavn for det faste driftssted, enten i den stat, hvor det faste driftssted er beliggende, eller andetsteds, men dette skal ikke gælde udgifter, som i henhold til denne stats lovgivning ikke ville blive tilladt fradraget af et uafhængigt foretagende i denne stat.

5. For så vidt det i henhold til lovgivningen i en af de kontraherende stater har været sædvane at fastsætte den fortjeneste, der kan henføres til et fast driftssted på basis af en fordeling af foretagendets samlede fortjeneste på dets forskellige dele, skal intet i stk. 2 udelukke denne stat fra at fastsætte den skattepligtige fortjeneste gennem en sådan sædvanemæssig fordeling; den anvendte fordelingsmåde skal imidlertid være sådan, at resultatet er i overensstemmelse med principperne i denne artikel.

6. Ingen del af den fortjeneste, der opnås af et foretagende i en af de kontraherende stater, skal kunne henføres til et fast driftssted i den anden kontraherende stat, blot fordi foretagendet har indkøbt varer i denne anden stat.

7. Ved anvendelsen af de foregående stykker skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, fastsættes på samme måde

terminated by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

8. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in both Contracting States according to the law of each Contracting State.

Provided that where such an enterprise derives profits from such operation in the other Contracting State the tax chargeable in that other State shall be reduced by an amount equal to fifty per cent thereof.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to a share of the profits from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pooled service, in a joint air transport operation or in an international operating agency.

4. The term "international traffic" means any voyage of a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except where the voyage is confined solely to places within the other Contracting State.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

år efter år, medmindre der er god og tilstrækkelig grund for det modsatte.

8. Hvor nogen form for fortjeneste er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse artikler ikke berøres af bestemmelserne i denne artikel.

#### Artikel 8

##### *Skibs- og luftfart*

1. Fortjeneste, som et foretagende i en af de kontraherende stater oppebærer ved luftfartsvirksomhed i international trafik, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvor foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Fortjeneste, som et foretagende i en af de kontraherende stater oppebærer ved skibsfartsvirksomhed i international trafik, kan beskattes i begge de kontraherende stater i henhold til hver af de kontraherende staters lovgivning.

Hvor et sådant foretagende oppebærer fortjeneste ved sådan virksomhed i den anden kontraherende stat, skal dog den skat, der pålægges i denne anden stat, nedsættes med halvtreds procent.

3. Bestemmelserne i denne artikels stk. 1 kommer ligeledes til anvendelse på andel i fortjeneste ved luftfartsvirksomhed i international trafik, som et foretagende i en af de kontraherende stater oppebærer gennem deltagelse i en pool, i en luftfartssammenslutning eller i et internationalt driftskontor.

4. Udtrykket „international trafik“ betyder enhver rejse foretaget af et skib eller et luftfartøj, der drives af et foretagende i en af de kontraherende stater, undtagen hvor rejsen er begrænset udelukkende til steder i den anden kontraherende stat.

#### Artikel 9

##### *Associerede foretagender*

I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en af de kontraherende stater direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen af et foretagende i den anden kontraherende stat, eller

- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### Article 10

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State; if they are so taxed the tax charged in the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident shall not exceed:

- (a) 20 percent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares of the company paying the dividends during the period of six months immediately preceding the date of payment of the dividends;
- (b) 30 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares or any other item which is deemed to be a dividend or distribution of a company by the taxation of the Contracting State of which the company making the distribution

- b) de samme personer direkte eller indirekte deltager i ledelsen, kontrollen eller finansieringen såvel af et foretagende i den ene af de kontraherende stater som af et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget af disse tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, som afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som uden disse vilkår ville være tilfaldet et af disse foretagender, men på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes til dette foretagendes indkomst og beskattes i overensstemmelse hermed.

#### Artikel 10

##### *Udbytte*

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvor det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat; hvor det således beskattes, må den skat, der pålægges i den kontraherende stat, hvor selskabet, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, ikke overstige

- a) 20 pct. af bruttoudbyttet, hvis modtageren er et selskab, som i et tidsrum af seks måneder umiddelbart før dagen for udbetalingen af udbyttet har ejet mindst 25 pct. af den stemmeberettigede aktiekapital i det selskab, som udbetaler udbyttet;
- b) 30 pct. af bruttoudbyttet i alle andre tilfælde.

3. Udtrykket „udbytte“ betyder i denne artikel indkomst af aktier eller andre rettigheder — bortset fra gældsfordringer — til andel i fortjeneste, såvel som indkomst fra andre selskabsrettigheder, der sidestilles med indkomst fra aktier, eller enhver anden indtægt, som anses for udbytte eller udlodning fra et selskab ved beskatningen i den kontraherende stat, i hvilken det selskab, der fore-

is a resident, but does not include any interest or royalties to which Articles 11 and 12 of this Convention apply.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment with which the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected. In such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other State, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in that other State.

#### Article 11

##### *Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State; if it is so taxed the tax charged in the Contracting State in which the interest arises shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State, or any agency wholly owned by that Government or local authority shall be exempt from tax of the first mentioned Contracting State. It is agreed that this paragraph applies to the Industrial-

tager udlodningen, er hjemmehørende. Udtrykket omfatter ikke rente eller royalties, på hvilke denne overenskomsts artikler 11 og 12 finder anvendelse.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor udbyttet oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, i hvilken det selskab, der udbetaler udbyttet, er hjemmehørende, såfremt de rettigheder, der ligger til grund for udlodningen, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Hvor et selskab, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, kan denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet til personer, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, eller underkaste selskabets ikke-udloddede indkomst nogen skat på ikke-udloddet indkomst, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede indkomst helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst fra kilder i denne anden stat.

#### Artikel 11

##### *Renter*

1. Renter, der hidrører fra en af de kontraherende stater og betales til en i den anden kontraherende stat hjemmehørende person, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådan rente kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra den hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat; hvor den således er beskattet, må den skat, der pålægges i den kontraherende stat, hvorfra den hidrører, ikke overstige 20 pct. af bruttobeløbet.

3. Uanset bestemmelserne i stk. 2 skal rente, der hidrører fra en af de kontraherende stater og betales til regeringen i den anden kontraherende stat eller til en af dens lokale myndigheder, til Nationalbanken i denne anden kontraherende stat eller til nogen institution, der i det hele ejes af denne regering eller lokale myndighed, være fritaget for beskatning i den førstnævnte kontraherende stat. Der er enighed om, at dette styk-

isation Fund for Developing Countries of Denmark and the competent authorities of the Contracting State may determine by mutual agreement any other governmental institution to which this paragraph shall apply.

4. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and other debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the interest arises a permanent establishment with which the debt-claim from which the interest arises is effectively connected; in such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by that permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount; in that case,

ke finder anvendelse på Industrialiseringsfonden for udviklingslande i Danmark. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater kan ved gensidig overenskomst bestemme på hvilke andre regeringsinstitutioner, dette stykke skal finde anvendelse.

4. Udtrykket „rente“ betyder i denne artikel indkomst af statsgældsbeviser, obligationer eller forskrivninger, hvad enten de er sikrede ved pant eller ej, og hvad enten de indeholder en ret til andel i fortjeneste eller ej, samt af fordringer af enhver art, såvel som enhver anden indkomst, der i henhold til skattelovgivningen i den stat, hvorfra indkomsten hidrører, betragtes som indkomst af pengelån.

5. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor renten opbæres af en person, hjemmehørende i en af de kontraherende stater, som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, hvorfra renten hidrører, såfremt den fordring, der ligger til grund for den udbetalte rente, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

6. Renter skal anses for at hidrøre fra en af de kontraherende stater, såfremt de betales af denne kontraherende stat selv, af en politisk underafdeling deraf, af en lokal myndighed deri eller af en i den pågældende stat hjemmehørende person. Såfremt den person, der betaler renten, hvad enten han er hjemmehørende i en af de kontraherende stater eller ej, imidlertid i en af de kontraherende stater har et fast driftssted, i forbindelse med hvilket den gæld, hvoraf renten betales, blev stiftet, og renteudgiften afholdes af det faste driftssted, skal en sådan rente anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, i hvilken det faste driftssted er beliggende.

7. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager renten, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at den erlagte rente set i forhold til den gældsfordring, hvorfor den er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal

the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 12

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State; if they are so taxed the tax charged in the Contracting State in which the royalties arise shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the royalties arise a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected; in such a case, the provisions of Article 7 shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident

det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under behørig hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

#### Artikel 12

##### *Royalties*

1. Royalties, der hidrører fra en af de kontraherende stater og betales til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådanne royalties kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat; hvor de således beskattes, må den skat, der pålægges i den kontraherende stat, hvorfra disse royalties hidrører, ikke overstige 20 pct. af bruttobeløbet.

3. Udtrykket „royalties“ betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde (herunder spillefilm og film og bånd til radio- eller fjernsynsudsendelser), ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for anvendelsen af eller retten til at anvende industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor den i en af de kontraherende stater hjemmehørende modtager af nævnte royalties har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, fra hvilken de nævnte royalties hidrører, såfremt den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for de nævnte royalties, har direkte forbindelse med det faste driftssted. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Royalties skal anses for at hidrøre fra en af de kontraherende stater, hvis de betales af denne kontraherende stat selv, af en politisk underafdeling deraf, af en lokal myndighed deri eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. Hvor den per-

of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount; in that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 13

##### *Capital Gains*

1. Gains from the alienation of immovable property, as defined in paragraph 2 of Article 6 may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 gains by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships and aircraft which it operates in international traffic and movable property per-

son, der betaler royalties, hvad enten han er hjemmehørende i en af de kontraherende stater eller ej, imidlertid i en af de kontraherende stater har et fast driftssted, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at betale royalties er stiftet, og sådanne royalties afholdes af det faste driftssted, skal de anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, hvor det faste driftssted er beliggende.

6. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der erlægger, og den, der modtager nævnte royalties, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de erlagte royalties, når hensyn tages til den anvendelse, rettighed eller oplysning, for hvilken de erlægges, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal den overskydende del af det erlagte beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under behørig hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

#### Artikel 13

##### *Fortjeneste ved afståelse af formuegenstande*

1. Fortjeneste ved afståelse af fast ejendom, som defineret i artikel 6, stykke 2, kan beskattes i den kontraherende stat, hvor ejendommen er beliggende.

2. Fortjeneste ved afståelse af aktiver, der ikke består i fast ejendom, og som udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en af de kontraherende stater har i den anden kontraherende stat, eller ved afståelse af aktiver, der ikke består i fast ejendom, og som hører til et fast sted, som en person hjemmehørende i en af de kontraherende stater anvender til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afståelse af selve det faste driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet), eller af et sådant fast sted, kan beskattes i den anden stat.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 2 kan fortjeneste, som et foretagende i en af de kontraherende stater indvinder ved afståelse af skibe og luftfartøjer, som det driver virksomhed med i international trafik, og løssere,



taining to the operation of such ships and aircraft shall be taxable only in that State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any property other than those mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in that State.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of a Contracting State to levy according to its own law a tax on capital gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first mentioned Contracting State at any time during the ten years immediately preceding the alienation of the property.

#### Article 14

##### *Management or Professional Fees*

1. Management or professional fees arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such management or professional fees may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the management fees.

3. The term "management or professional fees" as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a managerial, technical, professional or consultancy nature.

4. The provision of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the management or professional fees, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the management or professional fees arise a permanent establishment with which the management or professional fees are effectively connected; in such a case the provisions of Article 7 shall apply.

5. Management or professional fees shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State

der knytter sig til driften af sådanne skibe og luftfartøjer, kun beskattes i denne stat.

4. Fortjeneste, der indvindes af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, ved afståelse af alle andre aktiver end de i stykke 1, 2 og 3 omhandlede, kan kun beskattes i denne stat.

5. Bestemmelserne i stykke 4 skal ikke fratage en af de kontraherende stater retten til i overensstemmelse med dens egen lovgivning at pålægge skat på fortjeneste ved afståelse af aktiver af enhver art, som indvindes af en fysisk person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, og som har været hjemmehørende i den førstnævnte kontraherende stat på noget tidspunkt inden for de ti år, der ligger umiddelbart forud for afståelsen af aktiverne.

#### Artikel 14

##### *Eksperthonorarer*

1. Eksperthonorarer, som hidrører fra en af de kontraherende stater og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådanne eksperthonorarer kan imidlertid beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med denne stats lovgivning, men den pålignede skat må ikke overstige 20 pct. af honorarernes bruttobeløb.

3. Udtrykket „ekspertonorarer“ betyder i denne artikel betalinger af enhver art til enhver person, med undtagelse af ansatte hos den person, der foretager udbetalingen, som vederlag for enhver tjeneste af administrativ, teknisk, faglig eller konsultativ natur.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, hvis modtageren af honorarerne er hjemmehørende i en af de kontraherende stater og i den anden kontraherende stat, fra hvilken honorarerne hidrører, har et fast driftssted, der har direkte forbindelse med honorarerne. I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Eksperthonorarer skal anses for at hidrøre fra en af de kontraherende stater, når de udbetales af denne kontraherende stat

itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the management or professional fees, whether he is a resident of that State, or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the management or professional fees was incurred and such management or professional fees are borne by such permanent establishment, then such management or professional fees shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

#### Article 15

##### *Independent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Article 14, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State unless:

- (a) he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purposes of performing his activities, in which case so much of the income may be taxed in that other State as is attributable to that fixed base; or
- (b) he is present in the other Contracting State for the purpose of performing his activities for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, in which case so much of the income may be taxed in that other State as is attributable to the activities performed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 16

##### *Employments*

1. Subject to the provisions of Articles 17, 18, 19, 20, 21 and 22 salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of

selv, af en politisk underafdeling, af en lokal myndighed eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. Såfremt den person, der betaler disse honorarer, hvad enten han er hjemmehørende i denne stat eller ej, imidlertid i en af de kontraherende stater har et fast driftssted, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at udrede eksperthonorarerne er stiftet, og disse honorarer afholdes af det faste driftssted, skal sådanne honorarer anses for at hidrøre fra den kontraherende stat, hvor det faste driftssted ligger.

#### Artikel 15

##### *Frit erhverv*

1. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 14 kan indkomst ved frit erhverv eller ved andet selvstændigt arbejde af lignende karakter oppebåret af en person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, kun beskattes i denne stat, medmindre:

- a) han til udøvelse af sin virksomhed har et fast sted, der til stadighed står til hans rådighed i den anden kontraherende stat. I så fald kan den del af indkomsten, der kan henføres til dette faste sted, beskattes i den anden kontraherende stat, eller
- b) han med henblik på udøvelsen af sin virksomhed opholder sig i den anden kontraherende stat i en eller flere perioder, som i alt andrager 183 dage i det pågældende kalenderår. I så fald kan den del af indkomsten, som kan henføres til virksomheden i denne stat, beskattes i den anden stat.

2. Udtrykket „frit erhverv“ indbefatter især selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, opdragende eller undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge og revisor.

#### Artikel 16

##### *Personlige tjenesteydelser*

1. Såfremt bestemmelserne i artiklerne 17, 18, 19, 20, 21 og 22 ikke finder anvendelse, kan gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde, oppebåret af en person,

an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in the other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

#### Article 17

##### *Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### Article 18

##### *Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 15 and 16 income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which those activities are exercised.

som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført dér, kan vederlaget beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, oppebærer for tjenesteydelser, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat i tilfælde, hvor

- a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage inden for vedkommende kalenderår, og
- b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og
- c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller et fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde, der udføres om bord på et skib eller et luftfartøj i international trafik, beskattes i den kontraherende stat, hvor foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

#### Artikel 17

##### *Bestyrelseshonorarer*

Bestyrelseshonorarer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

#### Artikel 18

##### *Kunstnere og sportsfolk*

1. Uanset bestemmelserne i artikel 15 og 16 kan indkomst, som erhverves af professionelle kunstnere, såsom teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstnere og musikere samt af sportsfolk, for deres i denne egenskab udøvede virksomhed, beskattes i den kontraherende stat, hvor denne virksomhed er udøvet.

2. Notwithstanding anything contained in this Convention, where the services of a public entertainer or an athlete mentioned in paragraph 1 are provided in a Contracting State by an enterprise of the other Contracting State, the profits derived by that enterprise from providing those services may be taxed in the first mentioned State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to services of public entertainers and athletes, if their visit to a Contracting State is supported wholly or substantially from public funds of the other Contracting State.

#### Article 19

##### *Governmental Functions*

1. Remuneration paid by, or out of funds created by a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, to any individual in respect of an employment shall be taxable only in that State. If, however, the employment is exercised in the other Contracting State by an individual who is neither a national of the first mentioned State nor resident in the other State solely for the purposes of rendering those services, the remuneration shall be taxable only in that other State.

2. The provisions of this Article shall not apply to remuneration in respect of an employment in connection with any business carried on by a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof for the purposes of profits.

#### Article 20

##### *Pensions and Annuities*

1. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2) or any annuity derived by an individual who is a resident of a Contracting State from sources within the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, to

2. Hvor optræden af kunstnere og sportsfolk, som nævnt i stykke 1, arrangeres i en af de kontraherende stater af et foretagende fra den anden kontraherende stat, kan, uanset hvad der i øvrigt måtte være fastsat i denne overenskomst, den fortjeneste, som indvindes af dette foretagende gennem dette arrangement, beskattes i den førstnævnte stat.

3. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse på optræden af kunstnere og sportsfolk, hvis deres besøg i en af de kontraherende stater helt eller i alt væsentligt er støttet af offentlige midler fra den anden kontraherende stat.

#### Artikel 19

##### *Offentlige hverv*

1. Vederlag, der udbetales direkte af, eller af fonds oprettet af en af de kontraherende stater eller af en politisk underafdeling eller en lokal myndighed, til en fysisk person for varetagelsen af hverv, kan kun beskattes i denne stat. Hvis hvervet imidlertid udøves i den anden kontraherende stat af en fysisk person, som hverken er statsborger i den førstnævnte stat eller er hjemmehørende i den anden stat, udelukkende med det formål at yde disse tjenester, kan vederlaget kun beskattes i denne anden stat.

2. Bestemmelserne i denne artikel finder ikke anvendelse på vederlag, der udbetales for tjenesteydelser i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en af de kontraherende stater eller af en politisk underafdeling eller en lokal myndighed, med fortjeneste for øje.

#### Artikel 20

##### *Pensioner og livrenter*

1. Enhver pension (bortset fra pension af den art, som er omtalt i stykke 2) eller enhver livrente, der oppebæres af en fysisk person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, fra kilder i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Enhver pension, der udbetales direkte af, eller af fonds oprettet af en af de kontraherende stater eller af en politisk under-

any individual shall be taxable only in that State.

3. The term "pension" means a periodic payment made in consideration of services rendered in the past or by way of compensation for injuries received, during the course of an employment.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

#### Article 21

##### *Students and Apprentices*

1. A student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in the first mentioned Contracting State on:

- (a) payments made to him by persons residing outside that first mentioned Contracting State for the purposes of his maintenance, education or training; and
- (b) remuneration from employment in that first mentioned Contracting State, in an amount not in excess of 13.500 Danish Crowns or its equivalent in Kenya currency for any taxable year.

2. The benefits of this Article shall extend only for such period of time as may be reasonably or customarily required to complete the education or training undertaken, but in no event shall any individual have the benefits of this Article for more than three consecutive years.

#### Article 22

##### *Teachers*

1. A professor or teacher who visits a Contracting State for a period not exceeding two years for the purpose of teaching or carrying out research at a university,

afdeling eller en lokal myndighed, til en fysisk person, kan kun beskattes i denne stat.

3. Udtrykket „pension“ betyder en periodisk betaling, som ydes som vederlag for udført tjeneste eller som erstatning for skader lidt under udført tjeneste.

4. Udtrykket „livrente“ betyder en fastsat sum, der udbetales periodisk til fastsatte tidspunkter, enten for livstid eller for et nærmere angivet eller forud beregnet tidsrum, i henhold til en forpligtelse til at præstere disse betalinger til gengæld for en fuldt tilsvarende modydelse i penge eller penges værdi.

#### Artikel 21

##### *Studerende og lærlinge*

1. En studerende eller lærling, som er, eller som, umiddelbart før han aflægger besøg i en af de kontraherende stater, var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, og som udelukkende opholder sig i den førstnævnte stat i uddannelses- eller oplæringsøjemed, skal være fritaget for beskatning i den førstnævnte stat af

- a) bidrag til hans underhold, uddannelse og oplæring, som ydes ham af personer, der er hjemmehørende uden for den førstnævnte kontraherende stat; og
- b) vederlag for personligt arbejde i denne førstnævnte kontraherende stat, når dette vederlag ikke overstiger 13.500 kr., eller modværdien i kenyansk mønt inden for et indkomstår.

2. Begunstigelserne i henhold til denne artikel skal kun gælde for et sådant tidsrum, som med rimelighed eller efter sædvane er nødvendigt for at fuldføre uddannelsen eller oplæringen. Under ingen omstændigheder skal nogen fysisk person kunne nyde godt af begunstigelserne i mere end tre på hinanden følgende år.

#### Artikel 22

##### *Lærere*

1. En professor eller lærer, som aflægger besøg i en af de kontraherende stater for et tidsrum af ikke over to år med henblik på undervisning eller forskning ved et univer-

college, school or other educational institution in that Contracting State and who is, or was immediately before such visit, a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first mentioned Contracting State on any remuneration for such teaching or research in respect of which he is subject to tax in the other Contracting State.

2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

#### Article 23

##### *Income not Expressly Mentioned*

Items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention in respect of which he is subject to tax in that State shall be taxable only in that State.

#### Article 24

##### *Taxes on Capital*

1. Capital represented by immovable property, as defined in paragraph 2 of Article 6, may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment of an enterprise, or by such property pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, ships and aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

sitet, kollegium, skole eller anden undervisningsanstalt i denne kontraherende stat, og som er eller, umiddelbart før et sådant besøg, var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal være fritaget for beskatning i den førstnævnte kontraherende stat af ethvert for sådan undervisning eller forskning oppebåret vederlag, når han er undergivet beskatning af dette vederlag i den anden kontraherende stat.

2. Denne artikel skal ikke finde anvendelse på indkomst af forskning, hvis sådan forskning ikke er foretaget i offentlig interesse, men først og fremmest til personlig fordel for en bestemt person eller bestemte personer.

#### Artikel 23

##### *Indkomst, der ikke udtrykkelig er omtalt*

Indkomst, som ikke er udtrykkelig omtalt i de forudgående artikler i denne overenskomst, og som oppebæres af en i en af de kontraherende stater hjemmehørende person, der er undergivet beskatning heraf i denne stat, kan kun beskattes i denne stat.

#### Artikel 24

##### *Skatter på formue*

1. Formue, bestående i fast ejendom, som defineret i artikel 6, stykke 2, kan beskattes i den kontraherende stat, hvor ejendommen er beliggende.

2. Formue, bestående i aktiver andre end fast ejendom, der udgør en del af erhvervsformuen i et foretagendes faste driftssted eller i sådanne aktiver, der hører til et fast sted anvendt til udøvelse af frit erhverv, kan beskattes i den kontraherende stat, hvor det faste driftssted eller det faste sted er beliggende.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 2 kan skibe og luftfartøjer, der benyttes i international trafik af et foretagende i en af de kontraherende stater, og aktiver andre end fast ejendom, som anvendes i sådan skibs- og luftfartsvirksomhed, kun beskattes i denne stat.

4. Alle andre former af formue, tilhørende en person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, kan kun beskattes i denne stat.

## Article 25

*Elimination of Double Taxation*

1. Subject to the provisions of the law of Kenya regarding the allowance as a credit to a Kenyan resident against Kenyan tax of tax payable in a territory outside Kenya, Danish tax payable under the laws of Denmark and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Denmark shall be allowed as a credit against any Kenyan tax payable in respect of that income, provided that such credit shall not exceed the Kenyan tax, computed before allowing any such credit, which is appropriate to the income derived from Denmark.

2.

(a) Where a resident of Denmark derives income from Kenya which may be taxed in Kenya in accordance with the laws of Kenya and the provisions of this Convention, the amount of Kenyan tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against Danish income tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that part of the Danish tax payable under the laws of Denmark which is appropriate to that income, before allowing the credit.

(b) Where a resident of Denmark owns capital which in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Kenya, the amount of Kenyan tax payable in respect of that capital shall be allowed as a credit against Danish capital tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed that part of the Danish tax payable under the laws of Denmark which is appropriate to that capital, before allowing the credit.

3. Where under this Convention a resident of a Contracting State is exempt from tax in that Contracting State in respect of income derived from the other Contracting State, then the first mentioned Contracting State may, in calculating tax on the remaining income of that person apply the rate of tax which would have been applicable if the

## Artikel 25

*Ophævelse af dobbeltbeskatning*

1. Med forbehold af bestemmelserne i Kenyas lovgivning om indrømmelse til en person hjemmehørende i Kenya af fradrag i kenyansk skat for skat, der skal betales i et område uden for Kenya, skal dansk skat, som direkte eller ved indeholdelse skal erlægges i henhold til Danmarks lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst af indkomst fra kilder i Danmark, tillades fradraget i kenyansk skat, som skal erlægges af denne indkomst. Fradraget skal dog ikke kunne overstige den kenyanske skat, således som denne er beregnet, inden fradraget er givet, der svarer til den indkomst, som hidrører fra Danmark.

2.

a) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst fra Kenya, som i overensstemmelse med Kenyas lovgivning og med bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Kenya, skal den kenyanske skat, som skal erlægges af denne indkomst, tillades fradraget i den danske indkomstskat, som pålægges denne person. Fradraget skal imidlertid ikke kunne overstige den del af den danske skat, som skal erlægges i henhold til Danmarks lovgivning, som, inden fradraget er givet, svarer til denne indkomst.

b) Hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, ejer formue, som i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Kenya, skal den kenyanske skat, som skal erlægges af denne formue, tillades fradraget i den danske formueskat, som pålægges denne person. Fradraget skal imidlertid ikke kunne overstige den del af den danske skat, som skal erlægges i henhold til Danmarks lovgivning, som, inden fradraget er givet, svarer til denne formue.

3. Hvor en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, i henhold til denne overenskomst er fritaget for beskatning i denne kontraherende stat af indkomst, der hidrører fra den anden kontraherende stat, kan den førstnævnte kontraherende stat ved beregning af skat af denne persons øvrige indkomst anvende den skatte-

income exempted from tax in accordance with this Convention had not been so exempted.

4. For the purposes of paragraph 1 in relation to income tax the term "Kenyan tax paid"—

(a) shall be understood to include payments made in respect of the tax allocated in Kenya in any assessment in accordance with Section 88 (2) of the East African Income Tax Management Act;

(b) shall be deemed to include any amount which would have been payable as Kenyan tax for any year but for—

(i) any investment deduction granted under paragraph 27 of the Second Schedule of the East African Income Tax Management Act, or

(ii) the lower corporation rate of income tax provided by paragraph 2 of the Second Schedule of the Income Tax (Allowances and Rates) (No. 2) Act, 1971, or

(iii) any other provisions which may subsequently be enacted granting an exemption or reduction of tax which the competent authorities of the Contracting States agree to be for the purpose of economic development.

The provisions of sub-paragraph (b) (i) and (ii) shall apply for the first ten years for which this Convention is effective, but the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended.

#### Article 26

##### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting

sats, som ville have været anvendelig, hvis den i overensstemmelse med denne overenskomst fritagne indkomst ikke havde været fritaget for beskatning.

4. Udtrykket „kenyansk skat erlagt“ skal i stykke 1 med hensyn til indkomstskat —

a) forstås som omfattende betalinger, som erlægges vedrørende den skat, som tilfalder Kenya ved enhver skatteansættelse i overensstemmelse med Section 88 (2) i East African Income Tax Management Act;

b) anses for at omfatte ethvert beløb, som skulle have været erlagt som kenyansk skat i noget år, hvis ikke der havde været tale om —

i) et investeringsfradrag indrømmet i henhold til paragraf 27 i Second Schedule i East African Income Tax Management Act, eller

ii) den lavere selskabsindkomstskat, som er foreskrevet i paragraf 2 i Second Schedule i Income Tax (Allowances and Rates) (No. 2) Act, 1971, eller

iii) bestemmelser, som senere måtte blive gennemført, hvorved der gives skattefritagelser eller skattenedsættelser, som de kompetente myndigheder i de kontraherende stater er enige om, tilgodeser økonomisk udvikling.

Bestemmelserne i stykke b) i) og ii) skal finde anvendelse i de første ti år, i hvilke denne overenskomst er i kraft, men de kompetente myndigheder i de kontraherende stater kan rådføre sig med hinanden med henblik på at afgøre, om denne tidsfrist skal udvides.

#### Artikel 26

##### *Ikke-diskriminering*

1. Statsborgere i en af de kontraherende stater skal ikke i den anden kontraherende stat kunne underkastes nogen beskatning eller nogen hermed forbunden forpligtelse, som er anderledes eller mere tyngende end den, som statsborgere i den anden stat er eller måtte blive underkastet under samme forhold.

2. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en af de kontraherende



State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities or any other personal circumstances which it grants to its own residents.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first mentioned State are or may be subjected.

4. In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

5. The application of the provisions of this Article shall not be limited by the provisions of Article 2.

#### Article 27

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident. The case must be presented within three years of the date of such action or the latest of such actions as the case may be.

stater har i den anden kontraherende stat, skal ikke i den anden kontraherende stat være mindre gunstig end beskatningen af foretagender i denne anden kontraherende stat, der udøver den samme virksomhed.

Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en af de kontraherende stater til at tilstå personer hjemmehørende i den anden kontraherende stat de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den indrømmer personer hjemmehørende inden for dens eget område som følge af personlig stilling eller forsørgerpligt over for familie eller andre personlige omstændigheder.

3. Foretagender i en af de kontraherende stater, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere i den anden kontraherende stat hjemmehørende personer, skal ikke i den førstnævnte kontraherende stat kunne underkastes nogen beskatning eller nogen hermed forbunden forpligtelse, som er anderledes eller mere tyngende end den, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte kontraherende stat er eller måtte blive underkastet.

4. Udtrykket „beskatning“ betyder i denne artikel skatter af enhver art og betegnelse.

5. Anvendelsen af bestemmelserne i denne artikel skal ikke begrænses af bestemmelserne i artikel 2.

#### Artikel 27

##### *Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler.*

1. Mener en person, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, at foranstaltninger, som er truffet af en eller begge de kontraherende stater, resulterer eller vil resultere i en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der står til rådighed ifølge de kontraherende staters interne lovgivning, forelægge sin sag for den kompetente myndighed i den stat, hvor han er hjemmehørende. Sagen må forelægges inden tre år fra tidspunktet for nævnte foranstaltning eller fra den seneste af sådanne foranstaltninger.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate directly with each other for the purposes of applying the provisions of this Convention. They may also communicate directly with each other in order to agree on variations in any of the Articles of this Convention which shall then be ratified by an exchange of notes.

#### Article 28

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Convention or for preventing fraud or fiscal evasion concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is in accordance with this Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons or authorities other than those concerned with the assessment or collection of the taxes which are the subject of the Convention.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws of the administrative practice of that or of the other Contracting State;

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen forekommer den begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en passende løsning, bestræbe sig på at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal ved gensidig aftale bestræbe sig på at løse alle vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst. De kan også rådføre sig med hinanden for at ophæve dobbeltbeskatning i tilfælde, der ikke er omhandlet i denne overenskomst.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan sætte sig i direkte forbindelse med hinanden med henblik på anvendelsen af bestemmelserne i denne overenskomst. De kan også sætte sig i direkte forbindelse med hinanden for at komme til enighed om ændringer i nogen af denne overenskomsts artikler, hvilke ændringer så skal stadfæstes gennem noteudveksling.

#### Artikel 28

##### *Udveksling af oplysninger*

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for gennemførelsen af denne overenskomst, for forhindring af skattesvig eller skatteunddragelse med hensyn til skatter, der omfattes af denne overenskomst, for så vidt beskatningen er i overensstemmelse med denne overenskomst. Alle oplysninger, der således udveksles, skal behandles som hemmelige og må ikke meddeles til andre personer eller myndigheder end dem, som er beskæftiget med påligningen eller opkrævningen af de skatter, som er omfattet af denne overenskomst.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges nogen af de kontraherende stater pligt til:

- a) at foretage forvaltningsakter, der strider mod dens egen eller den anden kontraherende stats lovgivning eller forvaltningspraksis;

- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.
- b) at meddele oplysninger, som ikke kan fremskaffes ifølge dens egen eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville kunne stride mod almene interesser.

#### Article 29

##### *Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Insofar as, due to fiscal privileges granted to diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special international treaties, income is not subject to tax in the receiving State, the right to tax shall be reserved to the sending State.

3. An individual who is a member of a diplomatic or consular mission (except honorary consuls) or permanent delegation of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or a third State, shall for the purposes of this Convention be deemed to be a resident of the sending State if:

- (a) he is not a national of the receiving State; and
- (b) in accordance with international law he cannot be taxed in the receiving State on any income from sources outside that State.

#### Article 30

##### *Territorial Extension*

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to any area of the territory of Denmark which has expressly been excepted from the scope of this Convention under the provisions of sub-paragraph (b)

#### Artikel 29

##### *Diplomatiske og konsulære embedsmænd*

1. Intet i denne overenskomst skal berøre de skattemæssige begunstigelser, som i kraft af folkerettens almindelige regler eller i medfør af bestemmelser i særlige overenskomster tilkommer diplomatiske eller konsulære embedsmænd.

2. I det omfang beskatning af indkomst på grund af de skattemæssige begunstigelser, som i kraft af folkerettens almindelige regler eller i medfør af bestemmelser i særlige internationale overenskomster tilkommer diplomatiske eller konsulære embedsmænd, ikke finder sted i modtagerstaten, forbeholdes beskatningsretten udsenderstaten.

3. Ved anvendelsen af denne overenskomst skal en fysisk person, som er medlem af en af de kontraherende staters diplomatiske eller konsulære missioner (bortset fra honorære konsulere) eller permanente delegationer i den anden kontraherende stat eller i en tredje stat, anses for hjemmehørende i udsenderstaten, hvis:

- a) han ikke er statsborger i modtagerstaten; og
- b) han i overensstemmelse med folkeretten ikke kan beskattes i modtagerstaten af nogen indkomst fra kilder uden for denne stat.

#### Artikel 30

##### *Territorial udvidelse*

1. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med visse fornødne ændringer udvides til enhver del af Danmarks territorium, som udtrykkelig er blevet holdt uden for overenskomsten i henhold til bestemmelserne i artikel 3, stykke 1, b), og i hvilket

of paragraph 1 of Article 3, in which taxes are imposed, identical or substantially similar in character to those to which this Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

2. Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of this Convention by one of the Contracting States under Article 32 shall also terminate the application of this Convention to any territory to which it has been extended under this Article.

#### Article 31

##### *Entry into Force*

1. This Convention shall come into force on the date when the last of all such things shall have been done in Kenya and Denmark as are necessary to give the Convention the force of law in Kenya and Denmark respectively, and shall thereupon have effect

- (a) in respect of income arising for the year of income 1972 and subsequent years;
- (b) in respect of capital assessed for the calendar year 1972 and subsequent years.

2. The arrangements for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income made between the Government of the United Kingdom and the Government of Denmark by a Convention dated 27th March, 1950 and applied with certain modifications to Kenya by Exchanges of Notes dated 17th January, 1959 and 31st October, 1960 shall cease to have effect from the date on which the present Convention becomes effective.

#### Article 32

##### *Termination*

This Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting States may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year beginning after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force, give the

der pålægges skatter af samme eller væsentlig samme art som dem, på hvilke denne overenskomst finder anvendelse. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og med de ændringer og under de betingelser, som måtte blive fastsat og aftalt mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej eller på hvilken som helst anden måde, som er i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige fremgangsmåder.

2. Medmindre andet aftales mellem de kontraherende stater, skal opsigelse af overenskomsten fra en af de kontraherende staters side i henhold til artikel 32 også medføre ophør af overenskomstens anvendelse i ethvert territorium, hvortil den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

#### Artikel 31

##### *Ikrafttræden*

1. Denne overenskomst skal træde i kraft den dag, da der i Kenya og Danmark er truffet den sidste af de foranstaltninger, som er nødvendige, for at overenskomsten kan træde i kraft henholdsvis i Kenya og i Danmark, og den skal derefter have virkning

- a) for så vidt angår indkomst, der opstår i indkomståret 1972 og følgende år;
- b) for så vidt angår formue, der ansættes for kalenderåret 1972 og følgende år.

2. De ordninger med hensyn til undgåelse af dobbeltbeskatning for så vidt angår indkomstskatter, som er aftalt mellem regeringen i Det forenede Kongerige og regeringen i Danmark ved en overenskomst af 27. marts 1950, og som med visse ændringer har fundet anvendelse på Kenya ved notevekslinger af 17. januar 1959 og 31. oktober 1960 skal ophøre at have virkning fra den dag, hvor nærværende overenskomst får virkning.

#### Artikel 32

##### *Opsigelse*

Denne overenskomst skal forblive i kraft på ubestemt tid, men hver af de kontraherende stater kan senest den 30. juni i ethvert kalenderår, som begynder efter, at der er forløbet et tidsrum af fem år fra den dag, den trådte i kraft, ad diplomatisk vej give

other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination and, in such event, this Convention shall cease to be effective

- (a) in respect of income arising for the year of income next following that in which the notice of termination is given, and subsequent years;
- (b) in respect of capital assessed for the calendar year next following that in which notice of termination is given, and subsequent years.

In witness whereof the undersigned being duly authorised thereto have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Nairobi this 13th day of December, 1972, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF DENMARK

**H. Kühne**

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KENYA

**Mwai Kibaki**

den anden kontraherende stat en skriftlig opsigelse, og i så fald skal denne overenskomst ophøre med at have gyldighed

- a) for så vidt angår indkomst, der opstår i det indkomstår, som følger efter det, i hvilket opsigelsen er givet, og for de følgende år;
- b) for så vidt angår formue for det kalenderår, der følger efter det, i hvilket opsigelsen er givet, og for de følgende år.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede dertil behørigt befuldmægtigede underskrevet denne overenskomst og forsynet den med deres segl.

Udfærdiget i to eksemplarer på engelsk i Nairobi den 13. december 1972.

FOR REGERINGEN  
I KONGERIGET DANMARK

**H. Kühne**

FOR REGERINGEN  
I REPUBLIKKEN KENYA

**Mwai Kibaki**

Overenskomsten trådte i medfør af artikel 31, stk. 1 i kraft den 15. marts 1973. Samme dato ophører den i artikel 31, stk. 2 nævnte overenskomst at have virkning for Kenyas vedkommende, jfr. udenrigsministeriets bekendtgørelser nr. 44 af 13. juli 1950, nr. 41 af 16. september 1959 og nr. 57 af 6. december 1961, Lovtidende C.

I medfør af artikel 3, stk. 1. b, omfatter overenskomsten ikke Færøerne og Grønland.

**Udenrigsministeriet, den 20. september 1973.**

**K. B. Andersen.**